

Primario Dr. Paolo PRETTO Primararzt

BOZEN – Loew Cadonna Platz 12-Tel.0471 909600 Fax0471 909603
BRUNECK - Andreas Hoferstr. 25 Tel. 0474 586240
NEUMARKT - Bonatti Platz 1 - Tel. 0471 829255
MERAN - - Rossinistr. 1 - Tel. 0473 251380
SCHLANDERS – Krankenhausstr. 3 - Tel. 0473 735140
BRIXEN – Dante Str. 51 – Tel. 0472 813090

BOLZANO – Piazza L.Cadonna 12-Tel.0471/909600-Fax 909603
BRUNICO - Via Andreas Hofer 25 - Tel. 0474 586240
EGNA - Piazza Bonatti 1 - Tel. 0471 829255
MERANO - Via Rossini 1 - Tel. 0473 251380
SILANDRO - Via Ospedale 3 - Tel. 0473 735140
BRESSANONE – Via Dante 51 – Tel. 0472 813090

NOTA INFORMATIVA SULLA TUBERCOLOSI

Cosa è la tubercolosi?

La tubercolosi è una malattia infettiva provocata dai bacilli.

Essa infetta soprattutto i polmoni ma anche altri organi come i reni, le meningi, le ghiandole linfatiche e le ossa. La malattia colpisce oggigiorno particolarmente la popolazione di età avanzata, però essa può insorgere ad ogni età, anche se vi è solo una temporanea debolezza del sistema immunitario.

Come avviene il contagio?

Il contagio avviene quasi sempre attraverso l'inalazione di piccole gocce di saliva, contenenti bacilli, che vengono liberate dall'ammalato attraverso la tosse, parlando ecc. La tubercolosi non si può trasmettere attraverso oggetti come vestiti, coperte, tazze ecc.

I bacilli inalati arrivano ai polmoni attraverso le vie respiratorie, dove causano inizialmente una piccola infezione senza sintomi, che di norma guarisce spontaneamente.

Dopo questo primo contatto, i bacilli inattivi possono sopravvivere per anni e vengono controllati dal sistema immunitario. In casi particolari (per esempio in pazienti immunodepressi) si

INFORMATIONSBLETT ÜBER DIE TUBERKULOSE

Was ist Tuberkulose?

Die Tuberkulose ist eine durch Bazillen verursachte Infektionskrankheit.

Sie befällt vor allem die Lungen, aber auch andere Organe wie Nieren, Hirnhaut, Lymphknoten und Knochen. Die Krankheit betrifft heutzutage vor allem die ältere Bevölkerung, kann aber in jedem Lebensalter auftreten, vor allem bei einer auch nur vorübergehenden Schwächung des Immunsystems.

Wie erfolgt die Ansteckung?

Die Ansteckung erfolgt fast immer durch die Einatmung von bazillenbeladenen, kleinsten Speicheltröpfchen, die vom Kranken beim Husten, Sprechen usw. freigesetzt werden. Über Gegenstände wie Kleider, Decken, Tassen usw., kann der Krankheitserreger der Tuberkulose nicht übertragen werden.

Die inhalierten Krankheitserreger gelangen über die Atemwege in die Lungen, wo sie zuerst eine kleine, meist beschwerdefrei verlaufende Infektion verursachen die normalerweise wieder spontan abheilt. Nach einer so erfolgten "Erstinfektion" können aber für viele Jahre noch schlafende, inaktive Bazillen, welche vom Immunsystem kontrolliert werden, im Organismus zurückbleiben. In besonderen

può sviluppare la malattia tubercolare anche dopo parecchi anni dal primo contatto.

Quali sintomi possono determinare la tubercolosi?

Ciò dipende dall'organo colpito. Dato che la tubercolosi colpisce maggiormente i polmoni, si manifestano i seguenti sintomi:

- tosse persistente (per settimane e mesi)
- febbre intermittente pomeridiana, non elevata
- sudorazione durante le ore notturne
- sangue nell'espettorato
- debolezza ed affaticamento
- mancanza di appetito
- perdita di peso.

Come si cura la tubercolosi?

Se la tubercolosi non viene curata adeguatamente essa può risultare una malattia grave e pericolosa, ma oggi giorno attraverso una cura corretta essa è perfettamente guaribile.

Il trattamento può essere svolto a casa ad eccezione dei casi più gravi e infettivi.

La cura dura almeno 6 mesi. I farmaci vengono assunti in forma di pastiglie salvo qualche eccezione.

Nei casi più lievi e non contagiosi il paziente può, dopo un periodo di convalescenza, riprendere la sua attività lavorativa, continuando la terapia antitubercolare. L'inabilità al lavoro nei casi più contagiosi e gravi dura diversi mesi.

Durante la cura è estremamente importante che vengano seguite con precisione le indicazioni del medico. Se la terapia viene modificata autonomamente dal paziente o essa non viene assunta

Fällen (z.B. bei Immunschwächung) kann es daher auch noch nach Jahren zum Ausbruch der Tuberkulose als Erkrankung kommen.

Welche Beschwerden lassen auf eine Tuberkulose schließen?

Dies hängt davon ab, welches Organ befallen ist. Da aber die Tuberkulose meistens die Lunge befällt, können folgende Beschwerden auftreten:

- lang anhaltender Husten bzw. Hüsteln (über Wochen und Monate)
- leichte Temperatur vor allem am Nachmittag
- nächtliche Schweißausbrüche
- Blut im Auswurf beim Husten
- Schwächegefühl und Müdigkeit
- Appetitlosigkeit
- Gewichtsverlust

Wie wird die Tuberkulose behandelt?

Obwohl die Tuberkulose, wenn unbehandelt, eine schwere und gefährliche Erkrankung darstellt, kann sie heutzutage durch korrekte Behandlung sehr gut geheilt werden.

Die Behandlung kann, abgesehen von den schwersten und ansteckenden Fällen, zu Hause durchgeführt werden.

Die Behandlung dauert mindestens 6 Monate. Die Medikamente sind, bis auf wenige Ausnahmen, in Form von Tabletten verabreichbar. Bei leichten und nicht ansteckenden Fällen, kann der Patient nach einem anfänglichen Ruhestand, dann auch während der Behandlung seine Berufstätigkeit ausüben. Die Arbeitsunfähigkeit bei den schweren und ansteckenden Fällen beträgt mehrere Monate.

Es ist äußerst wichtig, daß die Anweisungen des Arztes während der Behandlung genau befolgt werden. Wird die Therapie eigenmächtig verändert oder

regolarmente, i batteri possono diventare resistenti alla terapia, così che la guarigione viene ritardata o peggiorata.

nicht regelmäßig eingenommen, kann es zu Resistenzbildungen der Krankheitserreger kommen, sodaß die Therapie nicht mehr wirksam ist und die Heilung verzögert oder gar erschwert wird.

Come si può prevenire la tubercolosi?

Wie kann man der Tuberkulose vorbeugen?

La principale misura di prevenzione consiste nel trovare prima possibile la fonte di contagio, di curarla, per poter eliminare così il rischio di contagio.

Die wichtigste Vorbeugungsmaßnahme besteht darin, die Ansteckungsquellen so früh wie möglich zu erfassen und zu behandeln und die Ansteckungsgefahr somit zu beseitigen.

Perciò pazienti con sintomi sopra indicati, soprattutto in caso di tosse persistente, dovrebbero essere sempre controllati da un medico specialista.

Deshalb sollte länger anhaltender Husten und die oben angeführten Beschwerden immer von einem Facharzt abgeklärt werden.

Se si verifica un caso di tubercolosi è necessario che le persone a contatto con l'ammalato si sottopongano ai controlli preventivi (prova tubercolinica, Rx del torace) per trovare in tempo un contagio già avvenuto e per introdurre le misure adeguate per evitare lo sviluppo della malattia.

Wichtig ist auch beim Auftreten eines Tuberkulosefalles, daß die Personen, die mit dem Erkrankten länger in engerem Kontakt gewesen sind, sich untersuchen lassen (Tuberkulinprobe, Thoraxröntgenaufnahme), um eine erfolgte Ansteckung frühzeitig zu erfassen und vorbeugende Maßnahmen zur Vermeidung der Erkrankung einzuleiten.

Il Primario/der Primar
Dr. Paolo Pretto

L'Assistente Sanitaria/die Sanitätassistentin
L'infermiera/die Krankenschwester